

**OLYMPUS**<sup>®</sup>

**OLYMPUS**<sup>®</sup>

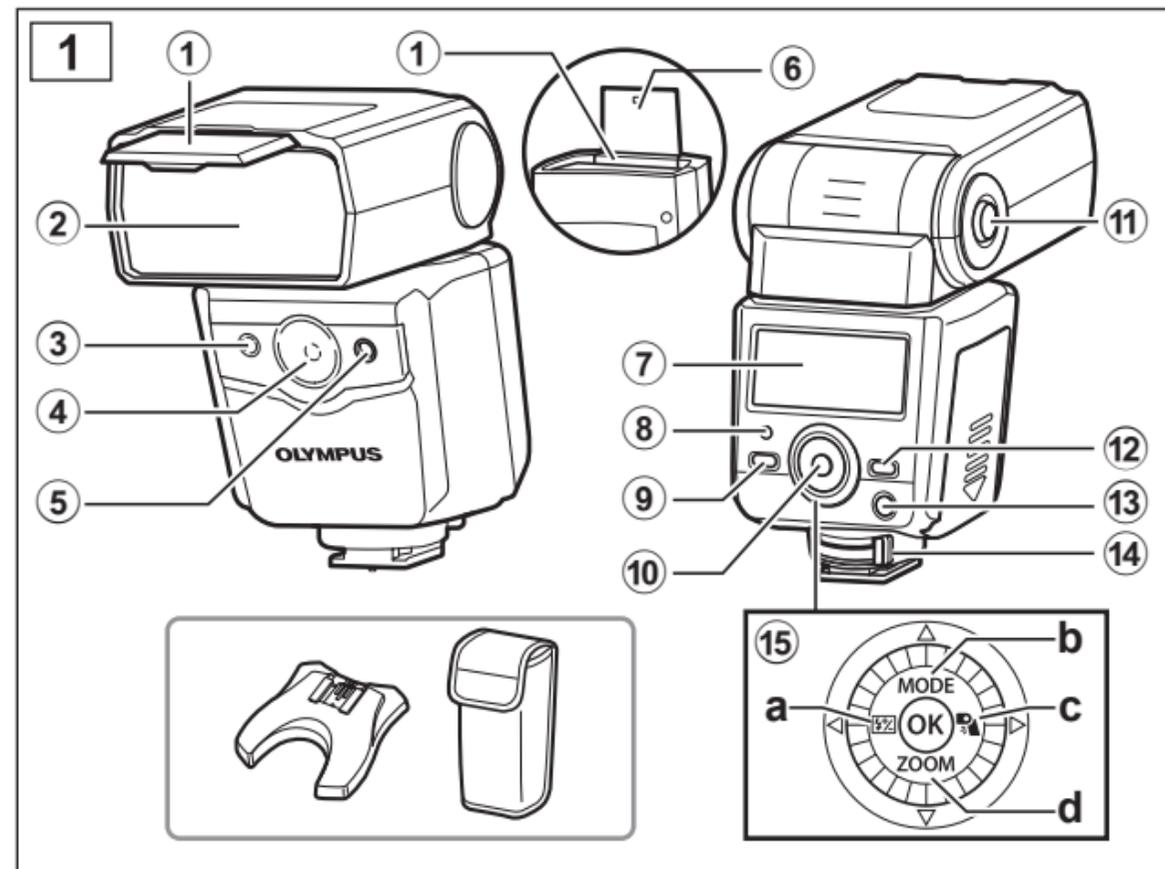
**FL-600R**



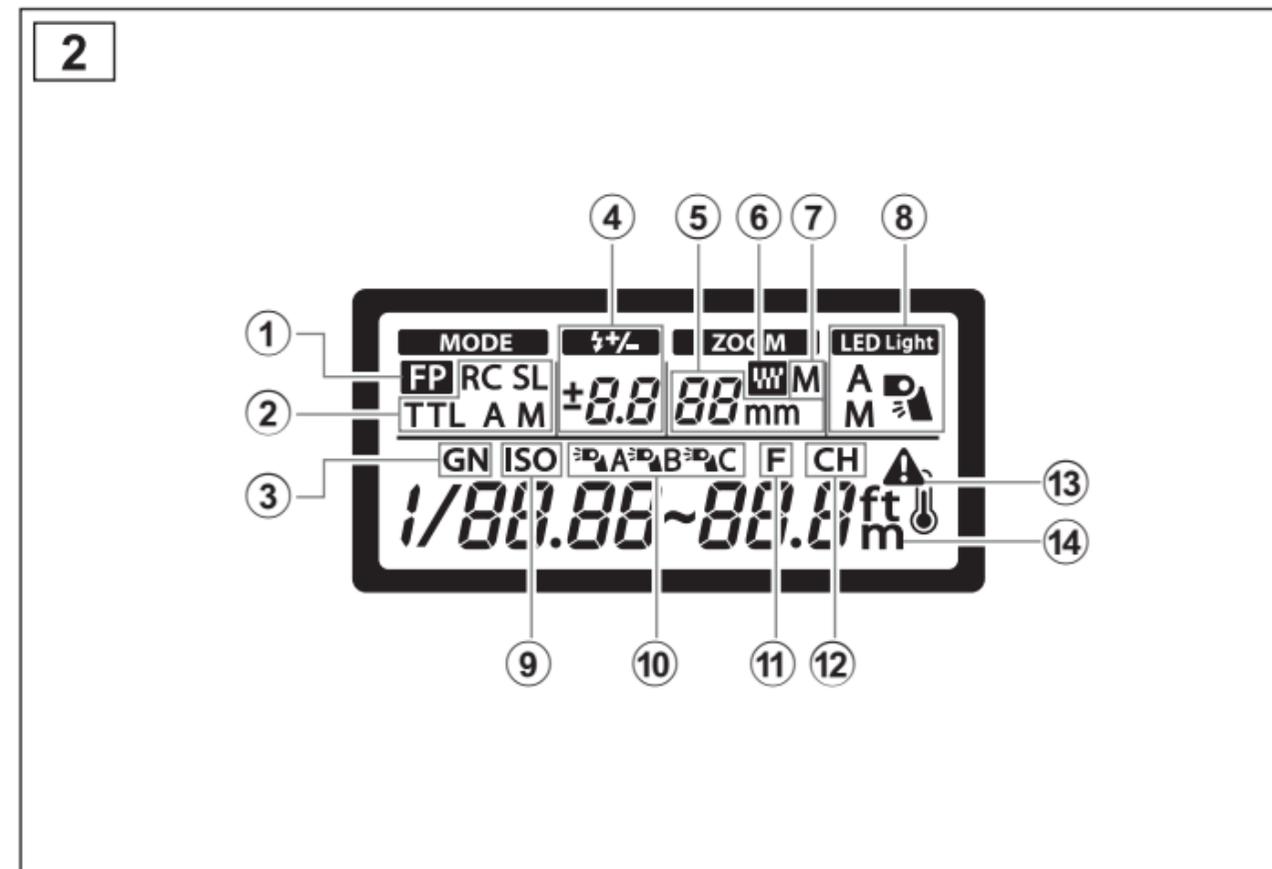
VM315001  
Printed in China

© 2012 OLYMPUS IMAGING CORP.

<b>EN</b>	<b>INSTRUCTIONS</b>	<b>7</b>
<b>CS</b>	<b>NÁVOD K POUŽITÍ</b>	<b>25</b>
<b>DE</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	<b>43</b>
<b>ES</b>	<b>INSTRUCCIONES</b>	<b>61</b>
<b>FI</b>	<b>KÄYTTÖOHJEET</b>	<b>79</b>
<b>FR</b>	<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>97</b>
<b>NL</b>	<b>AANWIJZINGEN</b>	<b>115</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA</b>	<b>133</b>
<b>RU</b>	<b>ИНСТРУКЦИЯ</b>	<b>151</b>
<b>UK</b>	<b>ІНСТРУКЦІЯ</b>	<b>169</b>



3



4

**MEMO**

Благодарим Вас за приобретение изделия Olympus. Для обеспечения безопасности, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации перед использованием и храните его под рукой для последующей ссылки.

## Наименования составных частей (Рис. 1, стр. 3)

① Широкоугольная панель ② Излучающий элемент  
③ Датчик дистанционного управления ④ Окно подсветки автофокуса/светодиода ⑤ Автоматический фоторецептор  
⑥ Бликовая панель ⑦ Панель управления ⑧ Лампа-индикатор проверки **AUTO CHECK** ⑨ Кнопка тестовой активации **TEST**/Индикатор зарядки **CHARGE** ⑩ Кнопка **OK** ⑪ Кнопка освобождения излучателя ⑫ Кнопка подсветки **BACK LIGHT** ⑬ Кнопка выключения **ON/OFF**  
⑭ Защелка ⑮ Диск (a: кнопка коррекции вспышки; b: Кнопка **MODE** ; c: Кнопка светодиодного индикатора; d: Кнопка **ZOOM** )

## Панель управления (Рис. 2 стр. 4) ► Подробности (стр. 155, 162)

① Режим вспышки Super FP ② Режим управления вспышкой ③ Ведущее число (GN) ④ Регулировка мощности вспышки ⑤ Положение зума (угол освещения)  
⑥ Режим FOUR THIRDS ⑦ Режим зума  
⑧ Светодиодная подсветка ⑨ Чувствительность ISO  
⑩ Группа режима RC ⑪ Диафрагма (F) ⑫ Канал режима RC ⑬ Предупредительный индикатор температуры ⑭ Единицы измерения расстояния

## Непрерывная активация вспышки

Вспышка может нагреться при многократной последовательной активации, что может привести к повреждению вспышки или нарушению режима ее работы. Вспышку следует активировать не более 10 раз подряд с интервалами 2,5 секунд, после чего необходимо приостановить ее использование как минимум на 10 минут.

## Подготовка элементов питания (продаются отдельно)

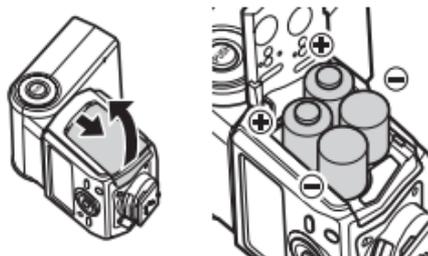
Рекомендуется использовать элементы питания только следующих типов:

- Щелочные батареи типа AA (R6) (× 4)
- Никель-металлогидридные батареи типа AA (R6) (× 4)

### ! Примечание

Марганцевые батареи типа AA (R6) не использовать.

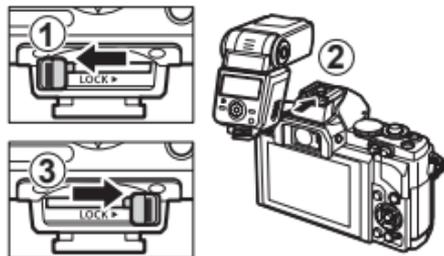
## Установка элементов питания



- 1 Откройте крышку аккумуляторного отсека.
- 2 Вставьте элементы питания, соблюдая правильную полярность +/-.
- 3 Закройте крышку аккумуляторного отсека.

## Установка вспышки на фотоаппарат

Убедитесь, что фотоаппарат и электронная вспышка выключены. Установка вспышки на фотоаппарат или ее снятие с него при включенном питании вспышки или фотоаппарата может привести к нарушению режима работы.



- 1 Сдвиньте защелку в направлении, противоположном тому, что указано меткой [LOCK▶] (1).
- 2 Вставьте вспышку в «горячий башмак» до щелчка (2).
- 3 Переместите защелку в положение, указанное меткой [LOCK▶] (3).

• Чтобы снять вспышку, переместите защелку в направлении, противоположном тому, что указано стрелкой [LOCK▶] и сдвиньте ее с «горячего башмака» .

## Включение электронной вспышки

Установите электронную вспышку на фотоаппарат, затем включите фотоаппарат.



### 1 Нажмите кнопку **ON/OFF**.

- Включится дисплей панели управления.
- Чтобы выключить вспышку, снова нажмите кнопку **ON/OFF**.
- Замените элементы питания, если индикатор зарядки **CHARGE** не загорается через:
  - 30 секунд (щелочные батареи)
  - 10 секунд (никель-металлогидридные батареи)
- Если одновременно мигают индикатора **CHARGE** и **AUTO CHECK**, то это указывает на низкий заряд батарей. Замените батареи.
- Вспышка войдет в режим ожидания, как только включится режим ожидания фотоаппарата.
- Если в течение примерно 60 минут не будет выполняться никаких операций, то вспышка автоматически выключится. Нажмите кнопку **ON/OFF**, чтобы включить вспышку.

## Съемка

Угол освещения  
Отображается в  
соответствии с фокусным  
расстоянием объектива.

Режим  
управления  
вспышкой



Диапазон управления  
освещением

Лампа-индикатор  
проверки **AUTO CHECK**

- Когда используется вспышка, то свет от нее может блокироваться корпусом объектива, блендой и т.п.
- Используйте широкоугольную панель для предотвращения переэкспонирования на расстояниях менее 1 м.

- 1** Воспользуйтесь элементами управления фотоаппарата, чтобы выбрать режим вспышки.  
См. руководство по эксплуатации фотоаппарата для получения подробностей.
- 2** Выберите режим управления вспышкой.  
☞ «Режим управления вспышкой» (стр. 155)
- 3** Нажмите наполовину кнопку спуска затвора фотоаппарата.
  - Между фотоаппаратом и вспышкой произойдет обмен данными съемки, и на панели управления отобразится диапазон вспышки.
  - Диапазон вспышки изменяется в зависимости от настроек фотоаппарата (чувствительности ISO, диафрагмы и фокусного расстояния объектива).
- 4** Нажмите кнопку спуска затвора до конца, чтобы сделать снимок.  
Лампа-индикатор проверки **AUTO CHECK** будет мигать примерно в течение 5 с. после съемки, указывая на то, что вспышка была активирована успешно.

## Режим управления вспышкой

Выберите режим управления вспышкой в соответствии с объектом и условиями съемки. Чтобы выбрать режим, нажмите кнопку **MODE** ( $\Delta$ ) и поверните диск.



Дисплей панели управления	Операция управления
TTL-AUTO	Управление мощностью освещения вспышки производится автоматически в соответствии с установками фотоаппарата. Вспышка будет отрегулирована на основе яркости освещения, проходящего через объектив фотоаппарата. Этот режим обычно используется фотоаппаратами с функцией обмена данными.
<p data-bbox="215 550 297 576">AUTO</p>  <p data-bbox="103 746 409 810">Мигает: За пределами диапазона вспышки</p>	Вспышка будет отрегулирована на основе яркости освещения, фиксируемой автоматическим фоторецептором электронной вспышки. Если фотоаппарат имеет функцию обмена данными, то этот режим может быть использован только в том случае, если фотоаппарат совместим с режимом AUTO (автомат).

Дисплей панели управления	Операция управления
<p style="text-align: center;"><b>MANUAL</b></p> 	<p>В этом режиме вспышка активируется путем установки ведущего числа вручную. Поверните диск, чтобы выбрать ведущее число. Вспышка отображает оптимальный диапазон, который рассчитывается на основании ведущего числа и настроек фотоаппарата.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Режим FP TTL AUTO</b></p> 	<p>Режим вспышки Super FP. С помощью этого режима Вы можете фотографировать со вспышкой даже в том случае, когда выдержки короче, чем скорость синхронизации вспышки фотоаппарата. Уровень вспышки устанавливается автоматически. Максимальная мощность уменьшается, что приводит к уменьшению диапазона вспышки. Диапазон вспышки также уменьшается при увеличении выдержки.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Режим FP MANUAL</b></p> 	<p>Вспышка активируется при выбранном значении ведущего числа. Поверните диск, чтобы выбрать ведущее число. Вспышка отображает оптимальный диапазон, который рассчитывается на основании ведущего числа и настроек фотоаппарата.</p>

## Функции кнопок

Кнопка	Функция	Использование
	Регулировка уровня вспышки на величину до $\pm 5$ EV. Эта величина совмещается с регулировками коррекции вспышки, выполняемыми с помощью фотоаппарата.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Нажмите кнопку  (<math>\triangleleft</math>) или <b>ZOOM</b> (<math>\nabla</math>).</li> <li>2 Поверните диск.</li> </ol>
<b>ZOOM</b>	Ручная регулировка угла освещения. На дисплее появляется «М».	
	Включение или выключение светодиодной подсветки вручную.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Перед съемкой установите светодиодную подсветку на ручной режим.   «Другие настройки» (стр. 161)</li> <li>2 Нажмите  (<math>\triangleright</math>), чтобы включить светодиодную подсветку. Снова нажмите  (<math>\triangleright</math>), чтобы выключить светодиодную подсветку. Чтобы посмотреть настройку яркости светодиодной подсветки, нажмите и удерживайте  (<math>\triangleright</math>) в течение 2 с., пока включена светодиодная подсветка.</li> </ol>
<b>TEST</b>	Для пробной активации вспышки, нажмите кнопку <b>TEST</b> , пока горит индикатор зарядки <b>CHARGE</b> . Лампа-индикатор проверки <b>AUTO CHECK</b> будет мигать примерно в течение 5 с. после съемки, указывая на то, что вспышка была активирована успешно. Если лампа-индикатор не мигает, отрегулируйте настройки или измените расстояние до объекта.	
<b>BACK LIGHT</b>	Подсветка панели управления загорается примерно на 15 с. Подсветка выключается, когда используются элементы управления фотоаппарата.	

## Восстановление настроек по умолчанию

- 1 Удерживая нажатой кнопку **OK**, нажмите кнопку **BACK LIGHT** на 2 с.  
Когда настройки будут сброшены, панель управления мигнет один раз.

## Настройки беспроводной вспышки

Беспроводное управление доступно с цифровыми фотоаппаратами Olympus, которые поддерживают режим RC. Устройство управляется с помощью вспышки, установленной на фотоаппарате. Его также можно установить на фотоаппарате для беспроводного управления несколькими удаленными вспышками. Для получения информации о фотоаппаратах, поддерживающих эту систему, см. руководство по эксплуатации фотоаппарата.

- 1 Установите фотоаппарат и вспышку в режим RC.  
Нажмите **MODE** ( $\Delta$ ) и поверните диск, чтобы выбрать режим управления вспышкой.
- 2 Воспользуйтесь вспышкой, чтобы выбрать канал и группу.  
Нажмите **MODE** ( $\Delta$ ) и воспользуйтесь  $\Delta$   $\nabla$   $\triangleleft$   $\triangleright$ , чтобы выделить элементы, и поверните диск, чтобы их изменить.

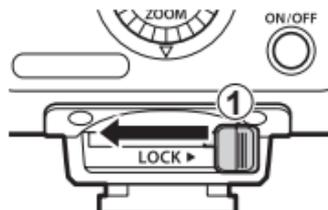


CH Канал	Установите фотоаппарат и вспышку на одинаковый канал.
$\text{A}$ $\text{B}$ $\text{C}$ Группа	Фотоаппарат может регулировать настройки вспышек* по отдельности для 3 групп максимально; выберите группу, к которой относится вспышка.

\* Включая режим управления вспышки, уровень вспышки и коррекцию вспышки.

## Установка беспроводных вспышек

Так как обмен данными выполняется с активацией вспышки фотоаппарата, диапазон расположения вспышки изменяется в зависимости от фотоаппарата. См. руководство по эксплуатации фотоаппарата для получения подробностей.

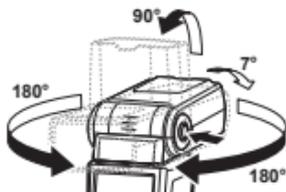


- 1** Прикрепите стойку из комплекта поставки.
  - Сдвиньте защелку в направлении, противоположном тому, что указано меткой **[LOCK▶]** (1) и вставьте вспышку в стойку до щелчка (2).
  - Переместите защелку в положение **[LOCK▶]**, чтобы заблокировать вспышку.
  - Чтобы снять вспышку, переместите защелку в направлении, противоположном тому, что указано стрелкой **[LOCK▶]** и сдвиньте ее со стойки.
- 2** Расположите вспышку так, чтобы датчик дистанционного управления был направлен на фотоаппарат.
  - ! После размещения вспышки сделайте пробный снимок.
  - Рекомендуется использовать одну группу, состоящую максимально из трех удаленных вспышек.
  - Вспышка может не сработать в зависимости от угла или расстояния между камерой и объектом.

## Установка угла освещения

Направьте головку вспышки на стену или потолок для фотосъемки со вспышкой в отраженном свете. Область, освещаемая в диапазоне 0,5–1,0 м, не будет правильной; направьте вспышку вниз.

- 1 Нажмите кнопку освобождения излучателя, поверните излучатель вверх / вниз и влево / вправо.



## Использование широкоугольной панели

Используйте при углах освещения более 12 мм (24 мм в формате 135). Индикатор ZOOM будет мигать, если фокусное расстояние объектива менее 12 мм.

- 1 Выдвиньте широкоугольную панель и разместите ее на излучателе вспышки (Рис. 1 стр. 3).

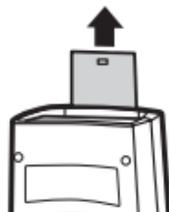


- Дисплей приблизительного диапазона меняется, когда используется широкоугольная панель.
- Угол освещения можно установить только на 10 мм и 8 мм.
- Не наклоняйте широкоугольную панель вверх.
- Индикатор ZOOM будет мигать, если фокусное расстояние объектива составляет 12 мм или более.

## Использование бликовой панели

Бликовая панель отражает свет от вспышки для создания эффекта блика.

- 1 Выдвиньте бликовую панель (Рис. 1 стр. 3). Направьте вспышку непосредственно вверх, направив панель на объект.



## Другие настройки

На панели управления можно выбрать следующие параметры.



- 1 Нажмите кнопку **OK**.  
На панели управления начнет мигать элемент.
- 2 Нажмите  $\Delta$   $\nabla$   $\triangleleft$   $\triangleright$ , чтобы выделить элементы.
- 3 Поверните диск, чтобы изменить выделенный элемент.

Параметр	Описание
MODE (режим управления вспышкой)	стр. 155
 (коррекция вспышки)	стр. 157
ZOOM (угол освещения)	стр. 157
 (светодиодная подсветка)	Выбор автоматического или ручного включения светодиода. A: Включается автоматически при необходимости. M: Включается при нажатии кнопки светодиодной подсветки.
GN (ведущее число)	Регулировка уровня вспышки.
Чувствительность ISO	Регулировка чувствительности ISO.
Группа	Выбор группы для режима RC (стр. 158).
Диафрагма	Регулировка диафрагмы.
Канал	Выбор канала для режима RC (стр. 158).

## Пользовательские настройки

Создайте пользовательские настройки для большего удобства использования.

- 1 Нажмите кнопку **OK** более 2 с.  
Вспышка войдет в режим пользовательских настроек.
- 2 Нажмите  $\Delta \nabla$ , чтобы выделить элементы.
- 3 Поверните диск, чтобы изменить выделенный элемент.
- 4 Нажмите кнопку **OK** более 2 с, чтобы сохранить изменения.

Панель управления	Параметр	Описание
	Подсветка автофокуса	A: Управляется фотоаппаратом. OFF (выкл.): Не включается.
	Яркость светодиода	1/1–1/16: Регулировка яркости светодиода.
	Синхронизированная вспышка	ON (вкл.): Дисплей управления вспышкой показывает синхронизированный режим. OFF (выкл.): Дисплей управления вспышкой не показывает синхронизированный режим.
	Кабель вспышки	ON (вкл.): Кабель вспышки не используется. OFF (выкл.): Кабель вспышки используется.

Панель управления	Параметр	Описание
	Индикатор зума	<b>W</b> : Отображает значения для объективов FOUR THIRDS. <b>OFF</b> (выкл.): Отображает значения, соответствующие формату 135.
	Определение широкоугольной панели	<b>ON</b> (вкл.): Вспышка определяет положение широкоугольной панели. Угол освещения регулируется автоматически. <b>OFF</b> (выкл.): Вспышка не определяет положение широкоугольной панели.
	Единицы измерения расстояния	<b>m</b> : Расстояние показывается в метрах. <b>ft</b> : Расстояние показывается в футах.
	Индикатор ведущего числа (GN)	<b>ON</b> (вкл.): Мощность вспышки показана как ведущее число. <b>OFF</b> (выкл.): Мощность вспышки показана как относительная величина.
	Автоматический фоторецептор	<b>ON</b> (вкл.): Показывает диапазон вспышки, рассчитанный фотоаппаратом в режиме управления вспышкой AUTO. <b>OFF</b> (выкл.): Показывает текущую диафрагму и чувствительность ISO.
	Индикатор чувствительности ISO в автоматическом режиме	25–3200: Показывает чувствительность ISO при выборе AUTO в качестве режима управления вспышкой для фотоаппаратов без функции обмена данными со вспышкой.

## Фотоаппараты без функции обмена данными со вспышкой

### AUTO

Установите диафрагму и чувствительность ISO на значения, выбранные фотоаппаратом.

- 1 Установите режим управления вспышкой на AUTO.

 «Режим управления вспышкой» (стр. 155)

- 2 Установите положение зума в соответствии с фокусным расстоянием объектива.

 «ZOOM» (стр. 157)

- 3 Отрегулируйте диафрагму и чувствительность ISO.

 «Другие настройки» (стр. 161)

Если выбранные значения находятся за пределами диапазона управления вспышкой, на дисплее будут мигать [ISO] и [F]. Лампа-индикатор проверки **AUTO CHECK** будет мигать примерно в течение 5 с. после спуска затвора, указывая на то, что вспышка была активирована успешно.



### MANUAL

Выберите ведущее число.

- 1 Установите режим управления вспышкой на MANUAL.

 «Режим управления вспышкой» (стр. 155)

- 2 Отрегулируйте уровень вспышки.

 «Другие настройки» (стр. 161)



## Синхронизированный режим

Вспышка может быть активирована с расстояния синхронно с какой-либо вспышкой, активируемой другими устройствами.

- 1 Установите режим управления вспышкой на SL AUTO или SL MANUAL.

 «Режим управления вспышкой» (стр. 155)

Отрегулируйте другие настройки вспышки так же, как и для режима AUTO или MANUAL.

 «Фотоаппараты без функции обмена данными со вспышкой» (стр. 164)

- 2 Расположите вспышку.

См. руководство по эксплуатации фотоаппарата для получения более подробной информации.

- Вспышка не может использоваться с фотоаппаратами, которым нужна предварительная вспышка.
- Вспышка может активироваться в ответ на вспышки, используемые другими фотоаппаратами.



## Меры предосторожности

Внимательно прочтите ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ и ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, чтобы обеспечить безопасное использование. Меры предосторожности предназначены для защиты пользователей и других лиц, а также для предотвращения повреждения имущества.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Несоблюдение указаний, обозначенных этим знаком, может привести к серьезным травмам или смерти.

- Не пользуйтесь вспышкой в местах, где возможна утечка воспламеняемого или взрывчатого газа. В противном случае возможно возгорание или взрыв.
- Не ремонтируйте изделие самостоятельно, не изменяйте его конструкцию, не переделывайте и не разбирайте его.
- Не закрывайте излучающий элемент вспышки рукой и не дотрагивайтесь до него после продолжительной активации вспышки. Это может вызвать ожоги кожи.
- Попадание воды или посторонних предметов внутрь изделия может привести к возгоранию или поражению электрическим током. Если устройство было погружено в воду или подверглось воздействию воды, если внутрь устройства попало инородное вещество, немедленно выключите питание и осторожно извлеките батареи. Свяжитесь с дилером или представителем сервисной станции Olympus.
- Во избежание дорожно-транспортного происшествия не направляйте вспышку на человека, управляющего транспортным средством.
- Не используйте вспышку или подсветку автофокуса в непосредственной близости от людей (в особенности младенцев). Держите вспышку в местах не досягаемых для детей. Свет от вспышки может вызвать ухудшение зрения.
- Не используйте батареи, не предназначенные для использования с данным изделием.
- Не используйте совместно старые и новые элементы питания или элементы питания разных изготовителей.
- Не соединяйте металлическими предметами или другими проводниками полюса (+) и (-) батарей.

## Технические характеристики

---

№ МОДЕЛИ	: FL-600R
Тип изделия	: Внешняя электронная вспышка для цифровых фотоаппаратов
Ведущее число (GN)	: 36 (ISO100), 12 (ISO100, при использовании широкоугольной панели)
Угол освещения	: Охватывает угол зрения 12–42 мм объективов (эквивалент 24–85 мм в формате 135) (С широкоугольной панелью: 8 мм объектив, эквивалент 16 мм в формате 135)
Режимы вспышки	: TTL-AUTO, AUTO, MANUAL, FP TTL AUTO, FP MANUAL, SL AUTO, SL MANUAL, RC
Длительность вспышки:	Примерно от 1/20 000 до 1/500 секунд (кроме режима вспышки Super FP)
Количество активаций вспышки (при полной активации)*	Примерно 250 раз (при использовании щелочных батарей типа AA (R6)) Примерно 370 раз (при использовании никель-металлогидридных батарей типа AA (R6))
Время зарядки	Примерно 2,5 секунды (при использовании щелочных батарей типа AA (R6)) Примерно 2 секунды (при использовании никель-металлогидридных батарей типа AA (R6)) (после полной активации до включения индикатора зарядки <b>CHARGE</b> )*
Подсветка автофокуса	: Эффективный диапазон: Примерно 1–5 м (в зависимости от используемых фотоаппарата и объектива)
Условия эксплуатации	: Температура: От –10 до 42°C Влажность: От 20 до 90%
Размеры	: 62 (Ш) × 104 (В) × 98 (Г) мм (без выступающих частей)
Вес	: 255 г (без элементов питания)

\*Данные результаты измерений получены на основе внутрифирменных испытаний Olympus.

Фактические показатели могут варьировать в зависимости от условий съемки.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления или обязательств со стороны изготовителя.



**ОСТОРОЖНО**

Несоблюдение указаний, обозначенных этим знаком, может привести к серьезным травмам или порче имущества.

- Если Вы заметите какие-либо отклонения в работе, такие как посторонний запах, шум или дым, немедленно прекратите использование данного устройства. В противном случае возможно возгорание или получение ожога. Осторожно извлеките элементы питания, чтобы не обжечься, и свяжитесь с дилером или представителем авторизированной сервисной станции Olympus.
- Не работайте с электронной вспышкой влажными руками. Это может привести к неисправности изделия или поражению электрическим током.

### Техническая поддержка пользователей в Европе

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете: <http://www.olympus.com>

или позвоните: Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)

+49 180 5 - 67 10 83 или

+49 40 - 237 73 4899 (платно)

### Для покупателей в Европе



Значок "CE" указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах "WEEE", приложение IV] указывает на отдельный сбор мусора для электрического и электронного оборудования в странах ЕС.

Пожалуйста, не выбрасывайте это устройство вместе с бытовыми отходами.

Пожалуйста, для утилизации данного продукта пользуйтесь действующими в Вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.